

1371 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1982 12 14

Regierungsvorlage

ABKOMMEN

ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER TSCHECHOSLOWAKISCHEN SOZIALISTISCHEN REPUBLIK ZUR REGELUNG VON FRAGEN GEMEINSAMEN INTERESSES IM ZUSAMMENHANG MIT KERNANLAGEN

Die Republik Österreich und die Tschechoslowakische Sozialistische Republik (im folgenden „Vertragsparteien“ genannt),

in dem Bestreben, die Bestimmungen der Schlußakte der Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa voll und ganz durchzuführen und dadurch die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Vertragsparteien weiterzuentwickeln,

entschlossen, die gegenseitigen Beziehungen und die Zusammenarbeit auch im Bereich des Umweltschutzes zu fördern,

und in dem Bewußtsein, daß ein rechtzeitiger Informationsaustausch auch über Kernanlagen in der Nähe der gemeinsamen Staatsgrenze zur Verbesserung des Schutzes der Bevölkerung beiträgt,

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Für die Zwecke dieses Abkommens bedeutet

- a) „Kernanlage“ eine Einrichtung, die Energie aus Leichtwasserreaktoren zur Nutzung bereitstellt,
- b) „unvorhergesehenes Ereignis“ einen Störfall in einer Kernanlage, in dessen Folge es zu einer solchen Freisetzung von radioaktiven Stoffen in die Umgebung kommen kann, die die Durchführung von Maßnahmen zum Schutz der Bevölkerung erforderlich macht,
- c) „Kernanlage in der Nähe der gemeinsamen Staatsgrenze“ eine Kernanlage, die im Falle eines unvorhergesehenen Ereignisses die Bevölkerung der anderen Vertragspartei gefährden kann.

DOHODA

MEZI RAKOUSKOU REPUBLIKOU A ČESKOSLOVENSKOU SOCIALISTICKOU REPUBLIKOU O ÚPRAVĚ OTÁZEK SPOLEČNÉHO ZÁJMU SOUVISEJÍCÍCH S JADERNÝMI ZAŘÍZENÍMI

Rakouská republika a Československá socialistická republika (dále jen „smluvní strany“),

v úsilí o plnou realizaci ustanovení Závěrečného aktu Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě a tím i o další rozvoj přátelských vztahů mezi smluvními stranami,

rozhodnuty podporovat vzájemné vztahy a spolupráci také v oblasti ochrany životního prostředí

a vědomy si toho, že včasná výměna informací také o jaderných zařízeních v blízkosti společných státních hranic přispívá ke zlepšení ochrany obyvatelstva,

se dohodly takto:

Článek 1

Pro účely této Dohody se rozumí

- a) „jaderným zařízením“ zařízení, které dodává k využívání energii z lehkovodních reaktorů;
- b) „nepředvídanou událostí“ případ poruchy na jaderném zařízení, v jehož důsledku může dojít k takovému uvolnění radioaktivních látek do okolí, jež vyžaduje provést opatření na ochranu obyvatelstva;
- c) „jaderným zařízením v blízkosti společných státních hranic“ jaderné zařízení, které může v případě nepředvídané události ohrozit obyvatelstvo druhé smluvní strany.

Artikel 2

Eine Kernanlage gemäß Artikel 1 lit. c wird auf Grund eines Vorschlages jener Vertragspartei, auf deren Hoheitsgebiet diese Kernanlage errichtet werden soll, unter Berücksichtigung entsprechender Empfehlungen, die im Rahmen der in Artikel 3 genannten Expertengespräche im Sinne der Zielsetzungen dieses Abkommens erarbeitet worden sind, durch Notenwechsel zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik festgelegt. Diese Festlegung hat so rechtzeitig zu erfolgen, daß gemäß Artikel 4 verfahren werden kann.

Artikel 3

(1) Die Vertragsparteien informieren einander in periodisch, mindestens einmal in zwei Jahren stattfindenden Expertengesprächen über

- a) die Entwicklung ihrer Nuklearprogramme,
- b) die Rechtsvorschriften über die nukleare Sicherheit von Kernanlagen und den Strahlenschutz und auch ihre Änderungen.

(2) Zeit und Ort der Expertengespräche werden auf diplomatischem Wege vereinbart.

Artikel 4

(1) Eine Vertragspartei, auf deren Hoheitsgebiet eine Kernanlage in der Nähe der gemeinsamen Staatsgrenze in Betrieb genommen werden soll, schlägt der anderen Vertragspartei auf diplomatischem Wege vor, spätestens sechs Monate vor Inbetriebnahme dieser Kernanlage ein Treffen von Experten beider Vertragsparteien abzuhalten, für das sie die erforderlichen Informationsunterlagen vorbereitet.

(2) Die erforderlichen Informationsunterlagen umfassen insbesondere jene Daten, die entsprechend dem Sicherheitskontrollabkommen zwischen der Internationalen Atomenergieorganisation und der betreffenden Vertragspartei von dieser vor Inbetriebnahme einer Kernanlage der Internationalen Atomenergieorganisation übergeben werden, unter Berücksichtigung von Ziel und Zweck des vorliegenden Abkommens. Änderungen bereits übermittelter Daten, die sich auf die Sicherheit der Kernanlagen beziehen, werden der anderen Vertragspartei unverzüglich bekanntgegeben.

Artikel 5

(1) Jede Vertragspartei führt während des Baues und Betriebes einer auf ihrem Hoheitsgebiet befindlichen Kernanlage in der Nähe der gemeinsamen Staatsgrenze ein Programm zur Messung der Radioaktivität in der Umgebung durch.

(2) Das Meßprogramm hat die Ermittlung der Aktivitätskonzentration bzw. des Radioaktivitätsgehalts in folgenden Substanzen zu enthalten: Luft (auch Aerosole), Trinkwasser, Oberflächenwässer,

Článek 2

Jaderné zařízení podle článku 1 písmeno c) se určí na základě návrhu té smluvní strany, na jejímž výsostném území se má toto jaderné zařízení zřídit, s přihlédnutím k příslušným doporučením, která budou vypracována v průběhu expertních jednání uvedených v článku 3 ve smyslu cílů této Dohody, výměnou not mezi vládou Rakouské republiky a vládou Československé socialistické republiky. Toto určení se provede s takovým časovým předstihem, aby se mohlo postupovat podle článku 4.

Článek 3

(1) Smluvní strany se budou vzájemně informovat v průběhu pravidelných jednání expertů uskutečňovaných nejméně jednou za dva roky o

- a) vývoji svých jaderných programů,
- b) právních předpisů o jaderné bezpečnosti jaderných zařízení a radiální ochraně i jejich změnách.

(2) Čas a místo jednání expertů budou dohodnuty diplomatickou cestou.

Článek 4

(1) Smluvní strana, na jejímž výsostném území bude uvedeno do provozu jaderné zařízení v blízkosti společných státních hranic, navrhne diplomatickou cestou druhé smluvní straně uskutečnit nejpozději 6 měsíců před uvedením tohoto jaderného zařízení do provozu setkání expertů obou smluvních stran, pro které připraví potřebné informační materiály.

(2) Potřebné informační materiály budou obsahovat zejména ty údaje, které v souladu s dohodou o zárukách mezi Mezinárodní agenturou pro atomovou energii a příslušnou smluvní stranou tato smluvní strana předá Mezinárodní agentuře pro atomovou energii před uvedením jaderného zařízení do provozu, s přihlédnutím k cíli a účelu této Dohody. Změny již předaných údajů, které se týkají bezpečnosti jaderných zařízení, se oznámí druhé smluvní straně neprodleně.

Článek 5

(1) Každá smluvní strana provádí během výstavby a provozu jaderného zařízení v blízkosti společných státních hranic, které se nachází na jejím výsostném území, program měření radioaktivity v okolí.

(2) Program měření musí obsahovat zjištění koncentrace aktivity, popřípadě obsahu radioaktivity v těchto složkách: vzduch (i aerosoly), pitná voda, povrchová voda, půda a polní plodiny. Výsledky

1371 der Beilagen

3

Boden- und Feldfrüchte. Die Meßergebnisse haben so beschaffen zu sein, daß aus ihnen die externen und internen Strahlenbelastungen der Bevölkerung beider Vertragsparteien in der Nähe der gemeinsamen Staatsgrenze berechnet werden können.

(3) Diese Meßergebnisse werden der anderen Vertragspartei auf diplomatischem Wege mindestens einmal jährlich als Jahresdurchschnittswerte, bei signifikanten Änderungen jedoch unverzüglich übermittelt. Jede Vertragspartei bemüht sich, zusätzlichen Ersuchen der anderen Vertragspartei um Übermittlung solcher Daten zu entsprechen.

(4) Das Meßprogramm ist insbesondere an Meßorten durchzuführen, die sich zwischen der Kernanlage und der gemeinsamen Staatsgrenze befinden. Die Entfernung der Meßorte von der gemeinsamen Staatsgrenze wird der anderen Vertragspartei mitgeteilt.

Artikel 6

(1) Die zuständigen Behörden jener Vertragspartei, auf deren Hoheitsgebiet eine Kernanlage betrieben wird, informieren im Falle eines unvorhergesehenen Ereignisses, bei dem sie eine Gefährdung der Bevölkerung der anderen Vertragspartei in der Nähe der gemeinsamen Staatsgrenze nicht mit Sicherheit ausschließen können, unverzüglich die Kontaktstelle der anderen Vertragspartei.

(2) Diese Informierung erfolgt spätestens dann, wenn Maßnahmen zum Schutze der eigenen in der Nähe der gemeinsamen Staatsgrenze befindlichen Bevölkerung eingeleitet werden.

Artikel 7

(1) Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien tragen dafür Sorge, daß die gemäß Artikel 6 übermittelte Information einen solchen Umfang hat, der es der anderen Vertragspartei ermöglicht, über die Vorbereitung oder Durchführung entsprechender Maßnahmen zum Schutz ihrer Bevölkerung zu entscheiden.

Diese Information enthält insbesondere Angaben über

- den Ort, die Zeit und die Art des Ereignisses,
- die zeitbezogene Menge, die Art und die Gesamtmengen der radioaktiven Stoffe, die freigesetzt werden oder freigesetzt werden könnten,
- die meteorologische und hydrologische Situation am Ort des Ereignisses.

(2) Diese übermittelten Daten werden laufend auf den neuesten Stand gebracht. Weiters werden von der benachrichtigenden Vertragspartei der anderen Vertragspartei über deren Ersuchen Erläuterungen und Ergänzungen zu den übermittelten Daten erteilt.

(3) Diese Daten und deren allfällige Ergänzungen werden solange übermittelt, bis die in Artikel 6

gemessenen Werte auf einen akzeptablen Stand gebracht werden können.

(3) Tyto výsledky měření budou předávány druhé smluvní straně diplomatickou cestou nejméně jednou za rok jako průměrné roční hodnoty, avšak při významných změnách neprodleně. Každá smluvní strana se vynasnaží vyhovět dodatečným žádostem druhé smluvní strany o poskytnutí takových údajů.

(4) Program měření je nutno provádět zejména na místech měření, která se nacházejí mezi jaderným zařízením a společnými státními hranicemi. Vzdálenost míst měření od společných státních hranic se sdělí druhé smluvní straně.

Článek 6

(1) Příslušné orgány smluvní strany, na jejímž výsostném území se jaderné zařízení provozuje, informují v případě nepředvídané události, při které nemohou s jistotou vyloučit ohrožení obyvatelstva druhé smluvní strany v blízkosti společných státních hranic, neprodleně styčné místo druhé smluvní strany.

(2) Tato informace se poskytne nejpozději tehdy, jakmile se zavedou opatření k ochraně vlastního obyvatelstva, které se nachází v blízkosti společných státních hranic.

Článek 7

(1) Příslušné orgány smluvních stran budou dbát toho, aby informace předaná podle článku 6 měla takový rozsah, který by umožnil druhé smluvní straně rozhodnout o přípravě nebo provedení příslušných opatření k ochraně jejího obyvatelstva.

Tato informace obsahuje zejména údaje o

- místu, době a druhu události,
- množství v daném čase, druhu a celkových množstvích radioaktivních látek, které se uvolní nebo by se mohly uvolnit,
- meteorologické a hydrologické situaci na místě události.

(2) Tyto předávané údaje budou průběžně upřesňovány podle vývoje situace. Smluvní strana, která předává informaci, poskytne dále druhé smluvní straně na její žádost vysvětlení a doplnění předaných údajů.

(3) Tyto údaje a jejich případná doplnění budou předávány tak dlouho, dokud nepřestane existovat

Absatz 1 erwähnte Situation nicht mehr besteht oder bis die zur Beurteilung der Sachlage ausreichenden Informationen vorliegen.

Artikel 8

Im Falle der im Artikel 6 Absatz 1 genannten Situation pflegen die Vertragsparteien unverzüglich das Einvernehmen über die Zusammenarbeit bei Maßnahmen zum Schutz von Gesundheit und Eigentum ihrer Bevölkerung sowie über die eventuell erforderliche Hilfeleistung. Über die allenfalls notwendigen Maßnahmen findet im Rahmen der Gespräche gemäß Artikel 4 ein Gedankenaustausch statt.

Artikel 9

(1) Falls eine im Artikel 6 Absatz 1 genannte Situation eintritt, erfolgt die Informierung unmittelbar im Wege der hierfür festgelegten Kontaktstellen der Vertragsparteien.

(2) Jede Vertragspartei teilt der anderen Vertragspartei auf diplomatischem Wege ihre Kontaktstelle mit.

(3) Diese Kontaktstellen pflegen unmittelbar nach ihrer Errichtung das Einvernehmen über die genaue Art der Übermittlung von Informationen. Die Funktionsprüfung dieses Übermittlungssystems findet mindestens einmal jährlich statt.

Artikel 10

Eine Vertragspartei, die von der anderen Vertragspartei Informationen gemäß diesem Abkommen erhält, macht diese Informationen nur jenen Stellen zugänglich, die zum Zwecke der Planung, Veranlassung oder Durchführung von Schutzmaßnahmen für die eigene Bevölkerung von diesen Kenntnis haben müssen, und trägt dafür Sorge, daß sie ausschließlich für den Schutz der Bevölkerung verwendet werden.

Artikel 11

Die Vertragsparteien führen anlässlich des in Artikel 3 vorgesehenen Informationsaustausches oder über Ersuchen einer von ihnen einen Erfahrungsaustausch über die Anwendung dieses Abkommens durch und beurteilen auf Grund neuer wissenschaftlicher Erkenntnisse, einer Änderung ihrer einschlägigen Rechtsvorschriften oder einer Änderung ihrer Nuklearprogramme die Zweckmäßigkeit und Zweckdienlichkeit der Ergänzung oder Modifizierung dieses Abkommens oder der gemäß diesem Abkommen zu übermittelnden Daten und Informationen.

Artikel 12

Dieses Abkommen unterliegt der Genehmigung nach den Verfassungsvorschriften beider Vertragsparteien und tritt am ersten Tag des dritten Monats

situace uvedená v článku 6 odstavci 1 nebo dokud nebudou k dispozici informace dostatečné k posouzení stavu věci.

Článek 8

V případě situace uvedené v článku 6 odstavci 1 se smluvní strany neprodleně dohodnou na spolupráci při opatřeních k ochraně zdraví a majetku jejich obyvatelstva a na poskytnutí případné potřebné pomoci. O případných nutných opatřeních se vymění názory v rozhovorech podle článku 4.

Článek 9

(1) Vznikne-li situace uvedená v článku 6 odstavci 1, bude informace bezprostředně poskytnuta prostřednictvím k tomu určených styčných míst smluvních stran.

(2) Každá smluvní strana sdělí druhé smluvní straně diplomatickou cestou své styčné místo.

(3) Tato styčná místa se bezprostředně po svém zřízení dohodnou o přesném způsobu předávání informací. Přezkoumání funkce tohoto systému předávání se provede nejméně jednou za rok.

Článek 10

Smluvní strana, která obdrží od druhé smluvní strany informace podle této Dohody, zpřístupní tyto informace jen těm místům, která je za účelem plánování, zavedení nebo provedení ochranných opatření pro vlastní obyvatelstvo musí znát, a postará se o to, aby byly použity výhradně pro ochranu obyvatelstva.

Článek 11

Smluvní strany si při příležitosti výměny informací předpokládané v článku 3 nebo na požádání jedné z nich vymění zkušenosti o provádění této Dohody a posoudí na základě nových vědeckých poznatků, změny jejich příslušných právních předpisů nebo změny jejich jaderných programů vhodnost a účelnost doplnění nebo úpravy této Dohody nebo předávaných údajů a informací podle této Dohody.

Článek 12

Tato Dohoda podléhá schválení podle ústavních předpisů obou smluvních stran a vstoupí v platnost prvního dne třetího měsíce po uplynutí měsíce, ve

1371 der Beilagen

5

nach Ablauf des Monats in Kraft, in dem die Vertragsparteien einander auf diplomatischem Wege mitgeteilt haben, daß die entsprechenden innerstaatlichen Voraussetzungen für dessen Inkrafttreten erfüllt sind.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragsparteien dieses Abkommen unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen zu Wien am 18. November 1982 in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen verbindlich sind.

Für die Republik Österreich:

Willibald Pahr m. p.

Für die Tschechoslowakische Sozialistische Republik:

Bohuslav Chňoupek m. p.

kterém si smluvní strany vzájemně diplomatickou cestou sdělí, že jsou splněny příslušné vnitrostátní předpoklady pro její vstup v platnost.

Na důkaz čehož zmocněnci obou smluvních stran tuto Dohodu podepsali a opatřili pečeti.

Dáno ve Vídni dne 18. listopadu 1982 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce německém a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Rakouskou republiku:

Willibald Pahr m. p.

Za Československou socialistickou republiku:

Bohuslav Chňoupek m. p.

VORBLATT**Problem:**

Regelung der Frage grenzüberschreitender Auswirkungen von Kernkraftwerken zwischen Österreich und der ČSSR.

Ziel:

Informationsaustausch zwischen Österreich und der ČSSR im Gegenstande.

Inhalt:

Informationsaustausch auf drei Ebenen:

- Allgemeine Fragen der Kernenergieprogramme beider Länder.
- Daten über Umweltüberwachung von Kernkraftwerken.
- Information im Störfall sowie Kooperation und Koordination von Maßnahmen.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Das Abkommen erfordert die Errichtung einer österreichischen Kontaktstelle, die Kosten in einem derzeit nicht abschätzbaren, jedenfalls aber nicht erheblichen Ausmaß verursachen könnte. Darüber hinaus entstehen lediglich Reisekosten in geringem Umfang.

Erläuterungen

1. Allgemeine Bemerkungen

- 1.1 Das gegenständliche Abkommen ist gesetzändernd und gesetzeseergänzend und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Artikel 50, Absatz 1 B-VG. Das Abkommen hat nicht politischen Charakter und ist der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Rechtsbereich zugänglich, so daß eine Erlassung der Gesetze gemäß Artikel 50, Absatz 2 B-VG nicht erforderlich ist. Es enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen.
- 1.2 Bereits vor Inbetriebnahme der ersten Reaktoreinheit in Jaslovské Bohunice entstand österreichischerseits im Jahre 1977 der Wunsch, mit der ČSSR zu Vereinbarungen über die Aspekte grenzüberschreitender Emissionen von Kernkraftwerken zu gelangen. Auf der Grundlage einer ersten Gesprächsrunde auf höherer Beamtenebene im Jänner 1978 fanden in den Jahren 1979 und 1980 Expertengespräche über den fachlich-technischen Inhalt eines möglichen Abkommens statt. Da 1978 auch österreichischerseits die Absicht bestand, in absehbarer Zukunft das Kernkraftwerk Zwentendorf in Betrieb zu nehmen, erschien ein beiderseitiges Interesse gegeben.

Nach Bekanntwerden des tschechoslowakischen Energieprogramms, das einen forcierten Ausbau von Kernkraftwerken vorsah, nahm die Dringlichkeit des österreichischen Wunsches zu. Ungeachtet des inzwischen erfolgten Entscheides über die Nichtinbetriebnahme des Kernkraftwerkes Zwentendorf brachte die tschechoslowakische Seite dem österreichischen Anliegen weiterhin ein gewisses Maß an Verständnis entgegen.

Im April 1982 wurde, nach mehrfachen österreichischen Urgezen, tschechoslowakischerseits die Bereitschaft zur Aufnahme diplomatischer Verhandlungen erklärt. Diese fanden in zwei Runden im Juli und September 1982 in Wien bzw. Prag statt. Das vorliegende Abkommen, das am 18. November in Wien unterzeichnet wurde, bedeutet zweifellos einen

wesentlichen Schritt in Richtung einer gutnachbarlichen Zusammenarbeit zwischen zwei Ländern mit verschiedener Gesellschaftsordnung. Es gehört zu den wenigen Abkommen, die international auf diesem Gebiet überhaupt möglich wurden.

- 1.3 Das Abkommen sieht im wesentlichen drei Informationsebenen vor:
- 1.3.1 Allgemeiner Informationsaustausch in periodischen, mindestens alle zwei Jahre stattfindenden Expertengesprächen über Kernenergieprogramme beider Länder und einschlägige Rechtsvorschriften;
 - 1.3.2 spezifischer Informationsaustausch vor Inbetriebnahme bzw. während des Betriebes einer Kernanlage in Grenz-nähe: Beweissicherung, Umweltdaten usw.;
 - 1.3.3 unverzügliche Informierung im Falle eines unvorhergesehenen Ereignisses, als dessen Folge eine Gefährdung der Grenzbevölkerung nicht mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann. Diese hat im Wege der vereinbarten Kontaktstellen unverzüglich, spätestens bei Einleitung von Maßnahmen zum Schutze der eigenen Bevölkerung zu erfolgen.

2. Besondere Bemerkungen

Zu Artikel 1, lit a:

Die Definition „Kernanlage“ entspricht dem aktuellen Stand des Kernkraftprogramms in der ČSSR und umfaßt auch Kernkraftwerke, die nicht zur Stromerzeugung, sondern zB für Prozeßwärme verwendet werden. Eine Erweiterung dieser Definition zB für den Einsatz schneller Brutreaktoren ist gemäß Artikel 11 vorgesehen.

Zu Artikel 2:

Die Formulierung dieses Artikels stellt einen Kompromiß beider Verhandlungspartner dar. Das österreichische Interesse auf eine Festlegung grenznaher Kernanlagen gemäß objektiver Kriterien ist

dadurch erfüllt, daß in Expertengesprächen ein bekanntgegebener Standort gemäß den international bestehenden Richtlinien, insbesondere den Sicherheitsrichtlinien der IAE0, auf seine möglichen grenzüberschreitenden Auswirkungen hin geprüft wird. Obwohl im Artikel 2 formell das Vorschlagsrecht dem Betreiberstaat überlassen ist, hat trotzdem auch der jeweils andere Staat die Möglichkeit, ein Kernkraftwerk in die Liste der grenznahen Anlagen zu urgieren, sofern er technische Gründe dafür nachweist.

Zu Artikel 3:

Dieser Artikel betrifft den in den allgemeinen Bemerkungen zu 1.3.1 angeführten allgemeinen Informationsaustausch.

Sollte anlässlich der im Artikel 3 vorgesehenen Expertengespräche sich die Notwendigkeit einer Änderung oder Ergänzung dieses Abkommens ergeben, würde gemäß Artikel 11 in neuerlichen Verhandlungen eine solche Änderung des Abkommens zu erarbeiten sein. Es ist daher der Artikel 3 im Zusammenhang mit den Artikeln 2 bzw. 11 zu sehen.

Zu Artikel 4 und 5:

Diese Artikel betreffen den in den allgemeinen Bemerkungen zu 1.3.2 angeführten spezifischen Informationsaustausch. Mit der vorgesehenen Frist von mindestens sechs Monaten wird der jeweils anderen Seite ein ausreichender Zeitraum gewährleistet, sich mit der spezifischen Auslegung der Anlage vertraut zu machen.

Mit dem Abkommen ist der Betreiberstaat verpflichtet, eine dem internationalen Standard entsprechende Umgebungsüberwachung durchzuführen. Die vereinbarten Einzelheiten über das Meßprogramm entsprechen den international üblichen Standards und werden, wie in den technischen Expertengesprächen der Jahre 1979 und 1980 festgestellt, auch gemäß den österreichischen Richtlinien auf Grund der Strahlenschutzverordnung in Österreich durchgeführt.

Zu Artikel 6:

Dieser Artikel betrifft die „dritte Informations-ebene“, den Störfall, als dessen Folge eine Gefährdung der Grenzbevölkerung nicht mit Sicherheit

ausgeschlossen werden kann. Hier ist besonders festzuhalten, daß die jeweils andere Seite von einem Störfall auch dann unverzüglich zu informieren ist, wenn es sich um ein anderes als die gemeinsam festgelegten Kernkraftwerke in Grenznähe handelt, sofern das Ereignis in solch einer Kernanlage so umfangreich wäre, daß eine Gefährdung der Grenzbevölkerung der anderen Seite nicht mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann. Das bedeutet, daß letztlich alle Kernanlagen in den Anwendungsbereich dieses Abkommens fallen, sofern ein Schutzbedürfnis der jeweils anderen Seite aktuell würde.

Zu Artikel 7:

Der Artikel 7 enthält jene Informationspflicht, die es der anderen Seite ermöglichen soll, den Umfang des Ereignisses abzuschätzen und allfällige Schutzmaßnahmen für die eigene Bevölkerung rechtzeitig vorzubereiten.

Zu Artikel 8:

Dieser Artikel zielt auf die Zusammenarbeit der Behörden beider Vertragspartner im Störfall ab. Eine konkrete Zusammenarbeit soll bereits zu einem früheren Zeitpunkt, nämlich anlässlich der im Artikel 4 vorgesehenen Gespräche vorbereitet werden.

Zu Artikel 9:

Beide Vertragspartner kamen überein, daß es sinnvoll ist, auf jeder Seite nur jeweils eine Kontaktstelle einzurichten. Hinsichtlich der Weiterleitung einer Störfallmeldung von der Kontaktstelle zu den Einsatzleitern der betroffenen Grenzgebiete hat jede Vertragspartei freie Hand, nur muß die Vertraulichkeit gewährleistet sein.

Zu Artikel 10:

Dieser Artikel enthält eine Vertraulichkeitsklausel, wie sie in derartigen Verträgen üblich ist.

Zu Artikel 11:

Siehe hierzu Bemerkung zu Artikel 3.

Zu Artikel 12:

Dieser Artikel enthält die übliche Schlußbestimmung.